
24º Domingo del Tiempo Ordinario | 13 de septiembre, 2020

GUÍA PARA LA MISA

Saint William Catholic Church • st-william.org



✚ RITOS INICIALES ✚

Entrada – Alaben Todos

ESTRIBILLO

Cantor/Todos

Musical notation for the first line of the chorus. The key signature is G major (one sharp). The time signature starts at 8/8 and changes to 6/8. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: ¡A - la - ben to - dos el nom-bre de Dios! ¡A - le - lu - ya!

ESTROFA 1

Cantor

Musical notation for the start of the first verse. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 8/8. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

1. A - lá - ben - lo des - de los cie - los al Se - ñor y en las al -

Musical notation for the continuation of the first verse. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 8/8. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

1. tu - ras; que lo a - la - ben to - dos sus án - ge - les, que lo a -

Musical notation for the continuation of the first verse. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 8/8. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

1. la - ben to - dos sus e - jér - ci - tos.

Al Estribillo

ESTROFA 2

Cantor

Musical notation for the start of the second verse. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 8/8. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

2. A - lá - ben - lo, sol y lu - na, es - tre - llas lu - mi -

Musical notation for the continuation of the second verse. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 8/8. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

2. no - sas tam - bién; que lo a - la - ben los cie - los de los cie - los

Musical notation for the continuation of the second verse. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 8/8. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

2. y las a - guas que es - tán so - bre los cie - los.

Al Estribillo

ESTROFA 3

Cantor

3. Los reyes y to-das na-cion-es, los prin - ci-pes, to-dos que
 3. man - dan, los jó - ve-nes, tam - bién las mu - cha-chas,
 3. los an - cia-nos al la - do de los ni - ños.

Al Estribillo

ESTROFA 4

Cantor

4. A - la - ben el nom-bre de Dios, pues só - lo su
 4. nom-bre es ex - cel-so. Su glo-ria so-bre el cie-lo y la tie-rra,
 4. nues-tro Dios ha he - cho fuer-te a su pue - blo.

Al Estribillo

Texto (estrib.) adapt. por Pedro Rubalcava
 Texto (estrofas) © 1972, SOBICAIN

Pedro Rubalcava

Texto (estrib.) y música © 1994, 2006, WLP

Gloria

Gloria a Dios en el cielo,
 Y en la tierra paz a los hombres
 que ama el Señor.

Por tu inmensa Gloria te alabamos,
 te bendecimos,
 te adoramos,
 te glorificamos,
 te damos gracias,
 Señor Dios, Rey celestial,
 Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,
 Señor Dios, Cordero de Dios,

Hijo del Padre;
 tú que quitas el pecado del mundo,
 ten piedad de nosotros;
 tú que quitas el pecado del mundo,
 atiende nuestra súplica;
 tú que estás sentado a
 la derecha del Padre,
 ten piedad de nosotros;
 porque solo tú eres Santo,
 sólo tú Señor,
 sólo tú Altísimo, Jesucristo,
 con el Espíritu Santo
 en la Gloria de Dios Padre.
 Amen.

¶ LITURGIA DE LA PALABRA ¶

Primera Lectura

Eclesiástico 27:33-28:9

Cosas abominables son el rencor y la cólera;
sin embargo, el pecador se aferra a ellas.

El Señor se vengará del vengativo
y llevará rigurosa cuenta de sus pecados.

Perdona la ofensa a tu prójimo,
y así, cuando pidas perdón, se te perdonarán tus pecados.
Si un hombre le guarda rencor a otro,
¿le puede acaso pedir la salud al Señor?

El que no tiene compasión de un semejante,
¿cómo pide perdón de sus pecados?
Cuando el hombre que guarda rencor
pide a Dios el perdón de sus pecados,
¿hallará quien interceda por él?

Piensa en tu fin y deja de odiar,
piensa en la corrupción del sepulcro
y guarda los mandamientos.

Ten presentes los mandamientos
y no guardes rencor a tu prójimo.
Recuerda la alianza del Altísimo
y pasa por alto las ofensas.

Salmo Responsorial

Salmo 102:1-2, 3-4, 9-10, 11-12

El Señor es compasivo y misericordioso.

Bendice, al Señor, alma mía;
que todo mi ser bendiga su santo nombre.
Bendice, al Señor, alma mía,
y no te olvides de sus beneficios.

El Señor perdonas tus pecados
y cura tus enfermedades;
él rescata tu vida del sepulcro
y te colma de amor y de ternura.

El Señor no nos condena para siempre,
ni nos guarda rencor perpetuo.
No nos trata como merecen nuestras culpas,
ni nos paga según nuestros pecados.

Como desde la tierra hasta el cielo,
así es de grande su misericordia;
como un padre es compasivo con sus hijos,
así es compasivo el Señor con quien lo ama.
El Señor es compasivo y misericordioso.

Segunda Lectura

Romanos 14:7-9

Hermanos: Ninguno de nosotros vive para sí mismo, ni muere para sí mismo. Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Por lo tanto, ya sea que estemos vivos o que hayamos muerto, somos del Señor. Porque Cristo murió y resucitó para ser Señor de vivos y muertos.

Aclamación del Evangelio

Juan 13:34

Les doy un mandamiento nuevo, dice el Señor:
que se amen los unos a los otros, como yo los he amado.

En aquel tiempo, Pedro se acercó a Jesús y le preguntó: "Si mi hermano me ofende, ¿cuántas veces tengo que perdonarlo? ¿Hasta siete veces?" Jesús le contestó: "No sólo hasta siete, sino hasta setenta veces siete".

Entonces Jesús les dijo: "El Reino de los cielos es semejante a un rey que quiso ajustar cuentas con sus servidores. El primero que le presentaron le debía muchos talentos. Como no tenía con qué pagar, el señor mandó que lo vendieran a él, a su mujer, a sus hijos y todas sus posesiones, para saldar la deuda. El servidor, arrojándose a sus pies, le suplicaba, diciendo: 'Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo'. El rey tuvo lástima de aquel servidor, lo soltó y hasta le perdonó la deuda.

Pero, apenas había salido aquel servidor, se encontró con uno de sus compañeros, que le debía poco dinero. Entonces lo agarró por el cuello y casi lo estrangulaba, mientras le decía: 'Págame lo que me debes'. El compañero se le arrodilló y le rogaba: 'Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo'. Pero el otro no quiso escucharlo, sino que fue y lo metió en la cárcel hasta que le pagara la deuda.

Al ver lo ocurrido, sus compañeros se llenaron de indignación y fueron a contar al rey lo sucedido. Entonces el señor lo llamó y le dijo: 'Siervo malvado. Te perdoné toda aquella deuda porque me lo suplicaste. ¿No debías tú también haber tenido compasión de tu compañero, como yo tuve compasión de ti?' Y el señor, encolerizado, lo entregó a los verdugos para que no lo soltaran hasta que pagara lo que debía.

Pues lo mismo hará mi Padre celestial con ustedes, si cada cual no perdona de corazón a su hermano".

† LITURGIA EUCARÍSTICA †

Ofertorio – Amémonos de Corazón

Tradicional

1, 4. A - mé - mo-nos de co - ra - zón, no de
 2. ¿Có - mo pue-des tú o - rar e - no -
 3. ¿Cuán - tas ve - ces de - bo yo per - do -

1, 4. la - bios so - la - men - te. men - te.
 2. ja - do con tu her - ma - no? ma - no?
 3. nar al que me o - fen - de? fen - de?

1, 4. Pa - ra cuan-do Cris - to ven - ga, pa-ra cuan-do Cris - to
 2. Dios es - cu - cha la o - ra - ción, __ es - cu - cha la o - ra -
 3. Se - ten - ta ve - ces sie - te, se - ten - ta ve - ces

1, 4. ven - ga nos en - cuen - tre bien u - ni - dos. ni - dos.
 2. ción __ cuan - do es - tás re - con - ci - lia - do. lia - do.
 3. sie - te, per - do - nar al que me o - fen - de. fen - de.

Comunión – Recordamos Hoy Tu Muerte

Refrain / Estribillo

We re - mem - ber how you loved us to your death,
Re-cor - da - mos hoy tu muer - te, buen Je - sus,

and still we cel - e - brate, for you are with us here;
mas ce - le - bra - mos por - que es - tás pre-sen-te a - qui;

and we be - lieve that we will see you when you come
y cuan - do vuel - vas, te ve - re - mos cual e - res tú,

in your glo - ry, Lord. We re - mem - ber, we
en glo - rio - sa luz. Re-cor - da - mos, a -

cel - e-brate, we be - lieve.
mán - do - te, cre - yen - do en ti.

Verses / Estrofas

1. Here, a mil - lion wound-ed souls are yearn-ing just to
2. Now we re - cre - ate your love, we bring the bread and
3. Christ, the Fa - ther's great "A - men" to all the hopes and
4. See the face of Christ re - vealed in ev - 'ry per - son
1. Al - mas lle - nas de do - lor, que an - he - lan ser sa -
2. Re - cre - an - do tu a - mor, el pan y vi - no
3. Tú, del Pa - dre el gran "A - mén," y la es - pe - ran - za en
4. Mi - rael ros - tro del Se - ñor en la per - so - na


 touch you and be healed; gath - er all your
 wine to share a meal: sign of grace and
 dreams of ev - 'ry heart, peace be - yond all
 stand - ing by your side: gift to one an -

na - das por tu a - mor; en tor - no_a tu
com - par - ti - mos hoy: la se - ñal de
to - do co - ra - zón; paz nos das, oh
que_a tu la - does - tð: do - nes u - nos

D.C.


 peo - ple, and hold them to your heart.
 mer - cy, the pres - ence of the Lord.
 tell - ing, and free - dom from all fear.
 oth - er, and tem - ples of your love.

me - sa re - ú - ne - nos, Se - ñor.
gra - cia pre - sen - cia del Se - ñor.
Cris - to, tú ven - ces el te - mor.
de_o - tros, y tem - plos de su_a - mor.

Text: Marty Haugen, b.1950; tr. by Santiago Fernández, b.1971

Tune: Marty Haugen, b.1950

© 1980, tr. 2009, GIA Publications, Inc.

